



## ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ  
ул. Краља Милутина бр. 8  
Београд  
Број: 0094-40495-61/2017  
Датум: 13.04.2017

На основу члана 39., члана 57. став 1. и члана 60. став 1. тачка 2) ЗЈН (Службени гласник РС" број 124/12, 14/15 и 68/15, у даљем тексту: ЗЈН),

**НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА  
ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ**  
(организација за обавезно социјално осигурање)  
ул. Светозара Марковића бр. 37, 34000 Крагујевац ([www.nsz.gov.rs](http://www.nsz.gov.rs))  
упућује

### ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА

у поступку јавне набавке мале вредности број 62/17, за набавку услуга превођења и услуга судских тумача

1. Врста предмета јавне набавке су услуге.

Предмет јавне набавке су услуге превођења и услуге судских тумача, за потребе Националне службе за запошљавање.

Назив и ознака из Општег речника набавки: 79530000 – услуге превођења текста.

79540000 - услуге усменог превођења.

Детаљни опис предмета јавне набавке дат је у Спецификацији која је саставни део Конкурсне документације. Јавна набавка није обликована по партијама, већ као једна целина.

2. Национална служба за запошљавање позива све заинтересоване понуђаче да поднесу своје понуде према конкурсној документацији наручиоца.

Право учешћа имају сви заинтересовани понуђачи који испуњавају обавезне и додатне услове за учешће у поступку јавне набавке, из чл. 75. и 76. ЗЈН и конкурсне документације. Испуњеност услова из чл. 75. и 76. ЗЈН, понуђач доказује достављањем доказа из члана 77. ЗЈН, а у складу са захтевима из конкурсне документације и позива за подношење понуда или достављањем Изјаве о испуњености услова, која је саставни део конкурсне документације, осим услова из члана 75. став 1. тачка 5) ЗЈН који је понуђач обавезан да достави.

Ако понуђач има седиште у иностраној држави, документација за доказивање услова мора бити издата од стране надлежног органа државе у којој понуђач има седиште и преведена на српски језик и оверена од стране судског тумача.

Сва документа из члана 77. ЗЈН којима се доказује испуњеност услова могу се достављати у невереним копијама.

3. **Конкурсна документација може бити преузета са Портала јавних набавки (<http://portal.ujn.gov.rs/>) и са интернет странице наручиоца ([www.nsz.gov.rs](http://www.nsz.gov.rs) / [Javne nabavke](http://Javne.nabavke)).**

## ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

Уколико заинтересовани понуђач поднесе писани захтев за достављање конкурсне документације (електронски, поштом или телефаксом), Наручилац ће му у року од два дана од дана пријема захтева исту доставити поштом, телефаксом или електронском поштом.

4. Рок за подношење понуда је 11 дана од дана објављивања позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки, до 13:00 часова последњег дана рока.

Уколико је последњи дан наведеног рока нерадни, понуде ће се примати првог наредног радног дана до 13:00 часова.

Понуду доставити у затвореној коверти овереној печатом, са назнаком: **"Понуда за јавну набавку мале вредности број 62/17, набавка услуга превођења и услуга судских тумача - не отворати"**, поштом на адресу: Национална служба за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд или лично предајом у писарници НСЗ.

Неблаговремене, незатворене, неправилно обележене и понуде са непотпуном документацијом неће се узети у разматрање.

Рок важности понуде мора да буде најмање 90 дана од дана отварања понуда. Понуда са варијантама није дозвољена.

5. Отварање понуда обавиће се након истека рока за подношење понуда, од 13:15 часова у просторијама Национална служба за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд. Уколико наведени дан пада у дане викенда или празника, отварање понуда обавиће се првог наредног радног дана од 13:15 часова.

Присутни представници понуђача, уколико нису директори или већински власници, пре почетка јавног отварања понуда, морају комисији Наручиоца поднети пуномоћја за учешће у поступку отварању понуда.

Комисија ће, непосредно пре отпочињања рада, извршити увид у идентификационе документе свих присутних представника понуђача и осталих присутних лица, у циљу утврђивања идентитета истих.

6. Критеријум за доделу уговора је економски најповољнија понуда, где су елементи критеријума "Писмени превод I" - 50 пондера, "Писмени превод II" - 5 пондера, "Писмени превод III" – 5 пондера, "Усмени превод I" – 10 пондера, и "Усмени превод II" – 30 пондера. Методологија доделе пондера ближе је одређена у конкурсној документацији. У случају да два или више понуђача имају исти укупан збир бодова (пондера), уговор ће бити додељен понуђачу који оствари већи број пондера по основу елемента критеријума "Писмени превод I".

7. Рок за доношење одлуке о додели уговора / одлуке о обустави поступка је 10 дана од дана отварања понуда, док ће иста бити објављена на Порталу јавних набавки и на интернет страници наручиоца у року од 3 дана од дана доношења.

Наручилац задржава право да обустави поступак јавне набавке уколико установи да ниједна понуда не одговара условима и захтевима из конкурсне документације, или због неког другог оправданог разлога, у складу са ЗЈН.

Уговор на основу предметног поступка јавне набавке ће бити достављен понуђачу којем је додељен уговор у року од 8 дана од истека рока за подношење захтева за заштиту права из члана 149. ЗЈН, осим у случају примене члана 112. став 2. тачка 5)



## **ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ**

ЗЈН (у случају када је поднета само једна понуда, када уговор може бити закључен и пре истека рока за подношење захтева за заштиту права).

Предвиђени датум закључења уговора је током априла месеца 2017. године.

Рок за објављивање обавештења о закљученом уговору о јавној набавци је 5 дана од дана закључења уговора.

8. Заинтересовано лице може, у писаном облику, доставом захтева на адресу наручиоца: Национална служба за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд или путем факса или електронске поште, захтевати од Наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, при чему може да укаже наручиоцу и на евентуално уочене недостатке и неправилности у конкурсној документацији, најкасније пет дана пре истека рока за подношење понуде, а Наручилац ће, у законском року, одговоре објавити у складу са законским одредбама.

Особа за контакт је Драгана Младеновић, е-маил: dragana.mladenovic@nsz.gov.rs, факс: 011/2929-980.

Тражење додатних информација или појашњења телефоном није дозвољено.

**Директор**  
Зоран Мартиновић